

**GUIA DOCENT**  
CURS 2019-20

**FITXA TÈCNICA DE L'ASSIGNATURA**

<b>Dades de l'assignatura</b>	
Nom	Idioma modern II: Anglès II
Codi	221163
Titulació	Grau en Filosofia
Curs	Tercer
Semestre	Segon
Crèdits ECTS	2
Caràcter	Obligatòria
Mòdul	Idiomes
Universitat	Universitat Ramon Llull
Horari	Dimecres de 9,10 a 10,55h.
Professor/s	Silvia Coll-Vinent
Descriptor	L'objectiu d'aquest curs és eminentment pràctic: permetre o facilitar l'accés a la lectura de les obres cabdals de la filosofia anglosaxona en versió original (de Bacon a Adam Smith). S'hi treballaran aspectes de gramàtica i sintaxi, de terminologia filosòfica, i s'abordarà el complex registre de l'essay al llarg de la història.
Modalitat de impartició	Presencial
Llengua	Català/anglès

<b>Docent</b>	
Nom	Silvia Coll-Vinent
Departament	Filosofia i humanitats
Despatx	6 (quarta planta)
e-mail	<a href="mailto:scollvinent@filosofia.url.edu">scollvinent@filosofia.url.edu</a>
Telèfon	93 453 43 38/ext. 236
Horari de tutories	Dilluns de 10 a 12h. Dimecres d'11 a 12h.

**DADES ESPECÍFIQUES DE L'ASSIGNATURA**

<b>Contextualització de l'assignatura</b>	
<b>Aportació al perfil professional de la titulació</b>	
Coneixement textos filosòfics en llengua original	

<b>Prerequisits</b>
Haver cursat Idioma modern I: Anglès

<b>Competències – Objectius</b>
<b>Competències de l'assignatura</b>
<b>Competències Generals</b>
CG5. Que l'estudiant adquireixi una bona capacitat comprensiva en relació amb els textos d'alt nivell cultural.
CG7. Que l'alumne sigui capaç d'adquirir les habilitats lingüístiques necessàries per a un titulat universitari en el món actual i, particularment, per a poder així accedir en millors condicions a les fonts originals del pensament filosòfic i de la tradició humanística.
CG17. Que l'alumne sigui capaç de responsabilitzar-se del propi aprenentatge, desenvolupant aquelles habilitats necessàries per a treballar de forma autodirigida i per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
<b>Competències Específiques (Mòdul: Idiomes)</b>
CE3. Que l'alumne sigui capaç d'adquirir coneixements i habilitats de lectura-traducció i de conversa generals d'una llengua estrangera moderna.
CE5. Que l'alumne sigui capaç de llegir i traduir textos filosòfics bàsics en una llengua estrangera moderna.
CE7. Que l'alumne sigui capaç d'adquirir les habilitats necessàries per a reconèixer i usar amb propietat alguns dels termes filosòfics més importants d'una llengua estrangera moderna, podent incorporar aquests coneixements al comentari dels textos filosòfics.

## BLOCS TEMÀTICS I CONTINGUTS

<b>Continguts – Unitats Temàtiques</b>
<b>Tema 1: Francis Bacon</b>
1.1 Anàlisi del text: Essays (selecció) (1625)
2.2. Comentari gramatical
2.3. Traducció de fragments
<b>Tema 2: John Locke</b>
2.1. Anàlisi del text: "Of the State of Nature" (1698)
2.2. Comentari gramatical
2.3. Traducció de fragments
<b>Tema 3: Thomas Hobbes</b>
3.1. Anàlisi del text: "Of the Natural Condition of Mankind, concernint their Felicity and Misery" (Leviathan, 1651)
3.2. Comentari gramatical
3.3. Traducció de fragments
<b>Tema 4: George Berkeley</b>
4.1. Anàlisi del text: "The Second Dialogue" (1713)
4.2. Comentari gramatical
4.3. Traducció de fragments
<b>Tema 5: David Hume</b>
5.1. Anàlisi del text: Enquiry concernint the Principles of Morals (1751)
5.2. Comentari gramatical
5.3. Traducció de fragments
<b>Tema 6: Adam Smith</b>
6.1. Anàlisi del text: Theory of Moral Sentiments (1759)
6.2. Comentari gramatical

## METODOLOGIA DOCENT

### Aspectes metodològics generals de l'assignatura

El curs s'orienta bàsicament a la comprensió lectora de textos filosòfics en anglès i a la pràctica de la traducció de textos filosòfics de l'anglès al català o castellà.

### Metodologia Presencial

La metodologia del curs reposa en la lectura i l'anàlisi textual, amb el suport de les eines i materials de descripció i comprensió gramatical proporcionades pel professor i la pràctica consistent en exercicis de traducció. S'insistirà en les estratègies de traducció de l'anglès al català o castellà: traducció literal, transposicions sintàctiques, modulacions, recursos, etc. L'ensenyament presencial inclou l'exposició del professor i l'exposició de l'estudiant a través del treball escrit individual (exercicis i traduccions) exposat a l'aula.

RESUM D'HORES DE TREBALL DE L'ALUMNAT			
MODALITAT PRESENCIAL			
Treball a l'aula		Treball o activitats fora de l'aula	
Classe magistral	Examen	Treball personal de l'alumne	Tutories
16,5	4,5	24	5
CRÈDITS ECTS: 2			50

## AVALUACIÓ I CRITERIS DE QUALIFICACIÓ

MODALITAT PRESENCIAL		
ACTIVITATS D'AVAUACIÓ	CRITERIS	PES
Avaluació continuada	Participació i exercicis escrits	40%
Examen final	Prova escrita	60%

\*Per a poder realitzar la prova escrita tant de la convocatòria ordinària com extraordinària cal haver realitzat la resta d'activitats que són objecte d'avaluació.

CONVOCATÒRIA EXTRAORDINÀRIA (PRESENCIAL):

Els criteris d'avaluació són els mateixos que en la convocatòria ordinària, per la qual cosa cal aportar totes les activitats d'avaluació considerades en el curs. Es guardaran les notes de les activitats realitzades, a l'espera de que es realitzin les activitats pendents. En aquesta avaluació s'aplicaran els mateixos criteris de ponderació que en l'avaluació ordinària.

## BIBLIOGRAFIA

### Bibliografia Bàsica

Greenbaum, Sidney i Randolph Quirk. Gramàtica per a l'estudiós de la llengua anglesa. Barcelona: Curial, 1997.  
Murphy, R., *Essential Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.  
Swan, M. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press, 1980.  
*Collins Cobuild English Dictionary*, London: Harper Collins, 1995.  
*The Cambridge Dictionary of Philosophy*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.  
*Penguin Dictionary of Philosophy*. Londres, Penguin, 1999.

### **Bibliografia Complementària**

Dossier de textos filosòfics en anglès (de Bacon a Smith) distribuït per la professora.